

**CONVENI DE COL-LABORACIÓ ENTRE L'INSTITUT RAMON LLULL I
L'ASSOCIACIÓ CULTURAL EXIT MEDIA PER A LA PARTICIPACIÓ CATALANA
EN L'EDICIÓ 2013 DEL FESTIVAL CINEMASPAGNA D'ITÀLIA**

REUNITS

D'una banda, el Sr. Àlex Susanna i Nadal director de l'Institut Ramon Llull

I d'una altra, el Sr. Federico Sartori, President de l'Associació Cultural EXIT media

ACTUEN

El primer, en nom i representació de l'Institut Ramon Llull, amb domicili a l'Avinguda Diagonal, 373, 08008, Barcelona, amb número d'identificació fiscal S0800063J, en virtut del nomenament efectuat pel President del Consell de Direcció de l'Institut Ramon Llull de data 4 d'octubre de 2013 i de les facultats conferides per l'article 13.2.g) dels Estatuts.

El segon en nom i representació de l'Associació Cultural EXIT, en virtut de les facultats conferides per l'article 16 dels estatuts de l'associació de data 12 de gener de 2010.

Les parts, que actuen en exercici dels seus càrrecs respectius, declaren i manifesten que intervenen amb la capacitat legal necessària i la competència suficient per subscriure aquest conveni i a aquest efecte

MANIFESTEN

1. L'Institut Ramon Llull és una entitat de dret públic dotada de personalitat jurídica pròpia que té com a finalitat la projecció exterior de la llengua catalana i de la cultura que s'hi expressa en totes les seves modalitats, matèries i mitjans d'expressió. Per tal d'acomplir aquesta finalitat, l'Institut s'ocupa de promoure la projecció exterior de la creació cultural pròpia de les comunitats autònomes consorciades, en totes les seves modalitats, gèneres i expressions mitjançant les accions i estratègies de promoció exterior adequades, el foment de la internacionalització de les manifestacions artístiques d'excel·lència i el suport a la circulació a l'exterior d'artistes i obres.

2. L'Associació Cultural EXIT media (en endavant EXIT media) és una associació cultural italo-espanyola activa en la promoció de les arts i especialitzada en l'organització i promoció d'esdeveniments culturals. EXIT media organitza el festival de cinema espanyol *cinemaSpagna* en diferents àmbits territorials. L'associació disposa de seus, col·laboradors i assessors a Itàlia (Roma, Cagliari, Milà i Treviso), a Espanya (Barcelona, Madrid, Sant Sebastià i València), a Bulgària (Varna), a França (París i Tolosa), a Alemanya (Berlín), a Suïssa (Ginebra), a l'Argentina (Buenos Aires i San Martín de Tucumán), a Brasil (Rio de Janeiro) i a Mèxic (Ciutat de Mèxic i Huatulco).



Des del 2008, any de la seva fundació, ha dut a terme una sèrie de projectes i esdeveniments de gran èxit, que han tingut una gran resposta de públic.

3. El Festival de cinema espanyol *cinemaSpagna* enguany té lloc a Roma on celebra la seva 6a edició del 9 al 15 de maig de 2013 i a Cagliari on celebra la seva 5a edició del 30 de juliol al 4 d'agost de 2013. Després de l'èxit de Roma i Cagliari el festival viatja per primera vegada a La Spezia i Lerici (Liguria) del 12 al 15 de setembre de 2013 i a Bologna del 16 al 22 de novembre on també es presentaran produccions catalanes.

4. L'Institut Ramon Llull té molt interès en col·laborar amb EXIT media ja que mitjançant la participació catalana en aquest Festival es dona a conèixer internacionalment la producció cinematogràfica que s'està portant a terme a Catalunya.

L'Institut Ramon Llull valora molt positivament aquesta col·laboració i als efectes d'establir-ne els termes, ambdues parts subscriuen aquest conveni, que es regirà pels següents pactes:

PACTES

PRIMER.- Objecte.

L'objecte d'aquest conveni és establir els termes de la col·laboració entre l'Institut Ramon Llull i EXIT media per tal de fer possible la participació catalana al Festival de cinema espanyol *cinemaSpagna* que es du a terme a Itàlia; a Roma (del 9 al 15 de maig de 2013), Cagliari (del 30 de juliol al 4 d'agost de 2013), La Spezia i Lerici (Liguria) del 12 al 15 de setembre de 2013 i a Bologna del 16 al 22 de novembre de 2013.

SEGON.- Programació catalana

Les produccions catalanes que es projecten dins el Festival són:

Lloc: Roma (Itàlia)

Dates: del 9 al 15 de maig 2013

Cinema Farnese, 6^a edició

Pel·lícules:

'Blancaneus' de Pablo Berger (film inaugural)

'A puerta fría' de Xavi Puebla

'De tu ventana a la mía' de Paula Ortiz

'Arrugues' d'Ignacio Ferreras

Lloc: Càller (Sardenya)

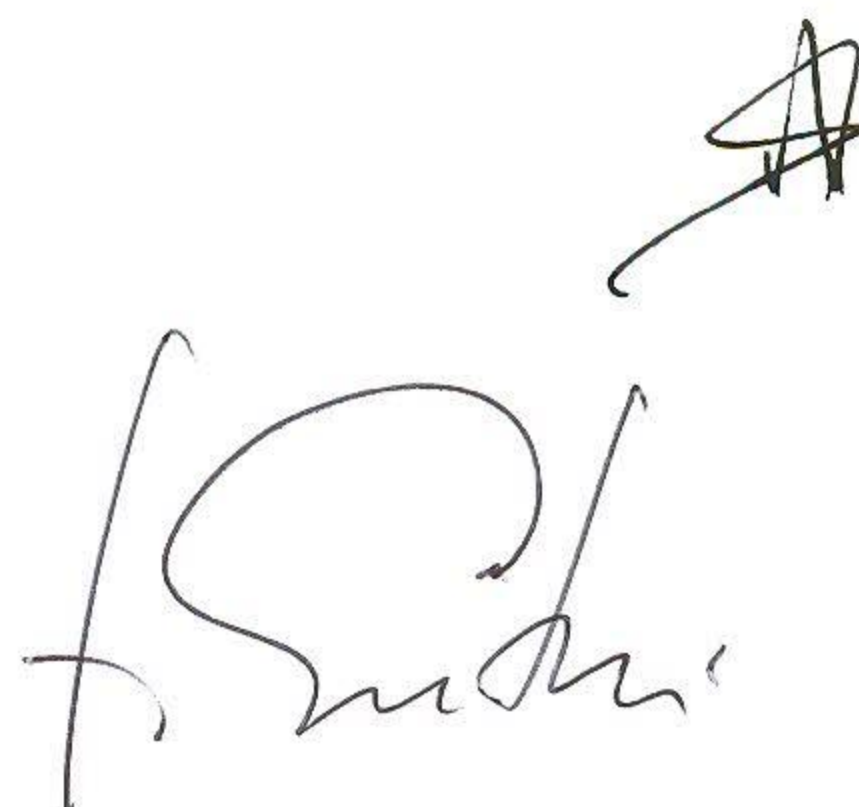
Dates: del 30 juliol al 4 d'agost de 2013

Cinema Greenwich i Ghetto degli Ebrei, 5^a edició

Pel·lícules:

'Arrugues' d'Ignacio Ferreras

'Món petit' de Marcel Barrena



Lloc: La Spezia i Lerici (Liguria)
Dates: Del 12 al 15 de setembre
Cinema Il Nuovo i Cinema Astoria, 1ª edició
Pel·lícules:
'Arrugues' d'Ignacio Ferreras

Lloc: Del 16 al 22 de novembre
Cinema Lumière de la Cineteca de Bologna, 1ª edició
Pel·lícules:
'Ayer no termina nunca' de Isabel Coixet
'Blancaneus' de Pablo Berger
'Arrugues' d'Ignacio Ferreras
'El muerto y ser feliz' de Javier Rebollo
'Una pistola en cada mano' de Cesc Gay
'Elisa K' de Jordi Cadena i Judith Colell

TERCER.- Import

El cost total derivat de la producció del festival és de CENT UN MIL CENT VINT EUROS (101.120€) segons pressupost que s'adjunta en document annex.

QUART.- Obligacions de l'Institut Ramon Llull

L'Institut Ramon Llull atorgarà a EXIT media una subvenció directa per un import de MIL CINC-CENTS EUROS (1.500,00 €) amb càrrec a la partida pressupostària 004 043 404350 – Promoció Exterior Arts Escèniques- Difusió documentals i Cinema del pressupost per a l'any 2013 per al finançament de part de les despeses següents:

Subtitulació a l'italià de les pel·lícules següents:

'Mon Petit'

'De tu ventana a la mía'

Desplaçaments a La Spezia d'Ignasi Ferreras (director i guionista d'Arrugues) i Rosanna Cecchini (guionista d'Arrugues)

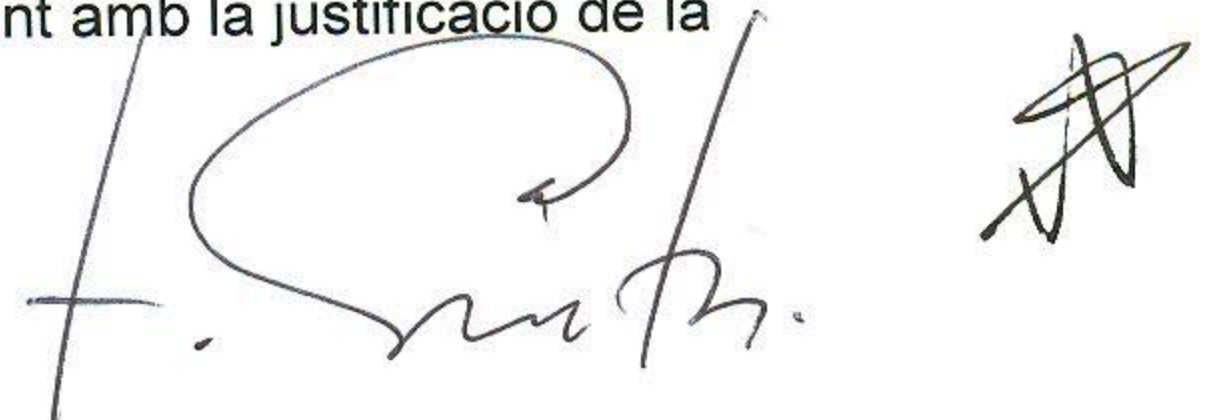
Desplaçaments a Bologna de Lluís Miñarro, (director de la productora Eddie Saeta i productor de 'El muerto y ser feliz') Isabel Coixet (directora de 'Ayer no termina nunca') i Judith Colell (co-directora 'd'Elisa K')

CINQUÈ.- Obligacions d'EXIT media

EXIT media assumeix, amb càrrec al seu pressupost, la resta de despeses i assumeix la gestió de l'organització del Festival.

SISÈ. Justificació

Els justificants de la despesa s'hauran de presentar a l'Institut Ramon Llull abans del 15 de desembre de 2013. La justificació de la despesa cal fer-la amb factures originals i comprovants de pagament a nom de l'entitat beneficiària de la subvenció i d'acord amb les despeses especificades al conveni. Juntament amb la justificació de la



despesa, EXIT media ha d'aportar una memòria justificativa de l'activitat que inclogui el recull de premsa, l'índex d'assistència de públic i el material gràfic on aparegui el logotip de l'Institut Ramon Llull. L'Institut Ramon Llull facilitarà a EXIT media el formulari justificatiu de la despesa.

L'incompliment de l'obligació de justificació, així com la resta de les causes previstes a l'article 99 de la Llei de finances públiques de Catalunya i a l'article 37 de la Llei General de subvencions, podrà donar lloc a la revocació de la subvenció.

SETÈ.- Pagament

L'Institut Ramon Llull farà el pagament MIL CINC-CENTS EUROS (1.500,00 €) a EXIT media en un únic termini, una vegada realitzada l'activitat i prèvia presentació a l'Institut Ramon Llull de les factures originals justificatives de la despesa, avaluades i conformades per l'Àrea de Creació de l'Institut Ramon Llull i dels comprovants de pagament a nom de l'entitat beneficiària.

VUITÈ.- Logotips

EXIT media es compromet a incloure el logotip de l'Institut Ramon Llull en el material de promoció i difusió del Festival del qual enviarà una còpia a l'Institut Ramon Llull.

EXIT media també es compromet a respectar les normatives d'aplicació gràfica del logotip de l'Institut Ramon Llull. Tot el material haurà de comptar amb l'aprovació prèvia del Departament de Comunicació de l'Institut Ramon Llull.

NOVÈ.- Vigència

La vigència d'aquest conveni s'estableix des del moment de la seva signatura fins al compliment total de les obligacions per les parts.

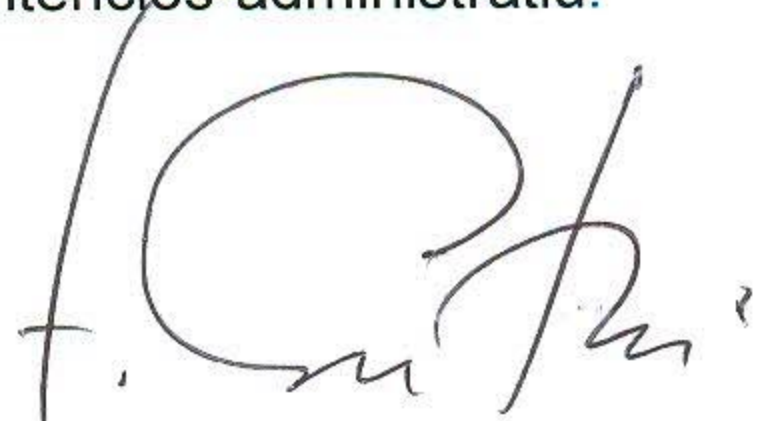
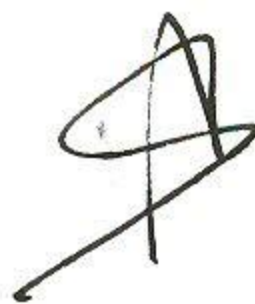
DESÈ.- Causes de resolució del conveni

Seràn causes de resolució anticipada del present conveni:

- a) Mutu acord de les parts, que es manifestarà per escrit.
- b) Denúncia d'una de les parts, amb un preavís en cap cas inferior a 3 mesos.
- c) L'incompliment manifest de les seves clàusules.
- d) La impossibilitat manifesta, legal o material, de dur a terme el compliment de les seves previsions.
- e) Les generals establertes a la legislació vigent.

ONZÈ.- Qüestions litigioses

Els dubtes i les controvèrsies que puguin sorgir sobre la interpretació, modificació, execució, resolució i efectes que puguin derivar-se del present conveni es resoldran entre les parts, esgotant totes les formes possibles de conciliació per arribar a un acord amistós extrajudicial. En defecte d'això, seran competents per conèixer les qüestions litigioses, els òrgans jurisdiccionals de l'ordre contenciós-administratiu.



DESÈ- Naturalesa.

Aquest conveni de col·laboració té naturalesa administrativa i la seva interpretació i execució es regeixen per l'ordenament jurídic contenciós- administratiu.

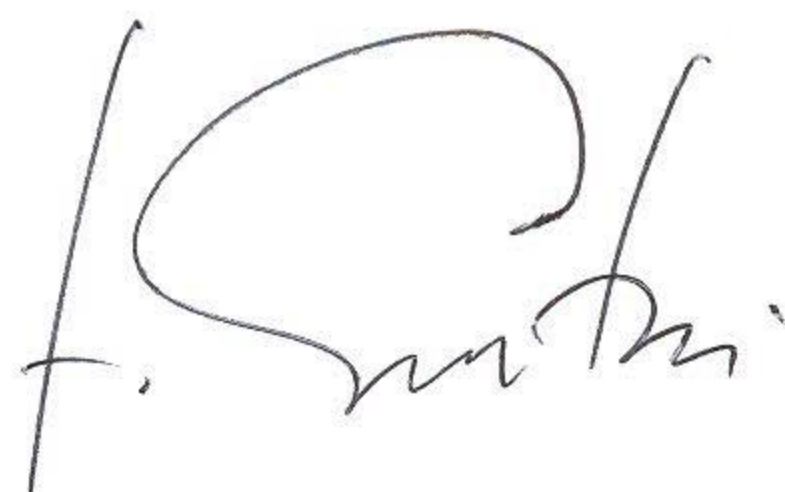
En prova de conformitat i acceptació, les parts signen aquest conveni en dos exemplars, en català i a un sol efecte, a les seus respectives, en data

29 NOV. 2013



Àlex Susanna i Nadal
Director de l'Institut Ramon Llull

Federico Sartori
President de l'Associació
Cultural Exit media



ANNEX

PRESSUPOST DE L'ORGANITZACIÓ DEL FESTIVAL DE CINEMA ESPANYOL A ROMA I A CAGLIARI

Concepte	Import (en €)
Films	
Transport de les pel·lícules	6.500,00
Subtitulat a l'italià de les pel·lícules catalanes:	
'Mon Petit'	370,00
'De tu ventana a la mia'	370,00
Subtitulat a l'italià de 25 títols	8.510,00
Desplaçament, Allotjament i Manutenció	
Desplaçaments (15 artistes)	4.931,00
Desplaçament ('Arrugues', La Spezia)	277,02
Desplaçament ('Arrugues', La Spezia)	277,02
Desplaçament ('El muerto y ser feliz', Bologna)	54,99
Desplaçament ('Ayer no termina nunca', Bologna)	54,99
Desplaçament ('Elisa K.', Bologna)	104,98
Desplaçaments interns i taxis	2.500,00
Allotjament	7.400,00
Manutenció	5.500,00
Producció	
Lloguer de sala i oficines	20.000,00
Col·laboradors i tècnics	9.500,00
Material gràfic	12.000,00
Comunicació i premsa	15.000,00
Altres	7.770,00
TOTAL	101.120,00

